

NINGPAWT NINGHPANG LAIKA.

(GENESIS.)

1

1 Shawng ningpawt ē Kārai Kāsang gaw sumsing lāmu hte ginding aga hpe hpan da wu ai. 2 Ginding aga chyawm gaw akrin ayang rē ai hte asan awan rai nga ai ; nsin mung sung ai shāra ē sin up nga ai rai nna, Kārai Kāsang a Wenyi gaw hka hpung ni a ntsa ē a hpum nga ai. 3 Shāloi Kārai Kāsang gaw, Ahtoi tai wa u ga, ngu wu ai rai nna, ahtoi tai wa ai. 4 Dai ahtoi kāja nga ai gaw Kārai Kāsang mu wu ai: shāloi Kārai Kāsang gaw ahtoi hte nsin hpe kāran jāhka wu ai. 5 Kārai Kāsang gaw dai ahtoi hpe, Shāni, dai nsin hpe, Shāna, ngu nna shāmying wu ai. Shāloi shāna hte jāhpawt gaw, nhtoi lāngai ngu na hta tai ma ai.

6 Bai Kārai Kāsang gaw, Hka hpungnung a kāang ē lāmu mādin din nna, hka hte hka kāran u ga, nga ai. 7 Shāloi Kārai Kāsang gaw dai lāmu mādin gālaw wu ai rai nna, lāmu mādin a kāta ē nga ai hka hte lāmu mādin ntsa ē nga ai hka hpe kāran da wu ai: dai mung shing rai nga ai. 8 Kārai Kāsang gaw dai lāmu mādin hpe, Sumsing lāmu, ngu nna shāmying wu ai. Shāloi shāna hte jāhpawt gaw, ni ni nhtoi hta tai ma ai.

9 Bai Kārai Kāsang gaw, Lāmu kāta ē nga ai hka hpung ni, shāra mī hta shingyin hpawng nga nna hkārang ga dawng pru u ga, nga ai: dai mung shing rai nga ai. 10 Kārai Kāsang gaw dai hkārang hpe, Aga, shingyin hpawng nga ai hka hpung ni hpe, Nammukdāra, ngu nna shāmying wu ai: dai kāja nga ai gaw Kārai Kāsang mu wu ai: 11 Shāloi Kārai Kāsang gaw, Aga gaw, tsingdu tsingman hpe mung, nsi naisi li rawng ai nai mam chyākai hpe mung, ga ntsa ē tinang nang a nli rawng ai hte tinang amyū a asi si ai namsi namsaw hpun hpe mung shātut u ga, nga ai: dai mung shing rai nga ai. 12 Shāloi dai aga gaw, tsingdu tsingman hpe mung, tinang amyū hta nli rawng ai nai mam chyākai hpe mung, tinang amyū hta nli rawng nna si si chyē ai hpun hpe mung shātut wu ai: dai kāja nga ai gaw Kārai Kāsang mu wu ai.

13 Shāloi shāna hte jāhpawt gaw māsum ya nhtoi hta tai ma ai.

14 Bai Kārai Kāsang gaw, Shāni hte shāna hpe kāran ginhka na mātu, sumsing lāmu a mādin hta ē ahtoi hkum tai nga mu ga; dai ni gaw kumla tai na mātu mung, dukkra lādaw a mātu mung, shāni ninghtoi hte shāning ninghtoi a lādaw lānga mātu mung, tai nga mu ga; 15 ginding aga ntsa ē htoi ya nga na mātu, dai ni gaw sumsing lāmu a mādin hta ē ahtoi hkum tai nga mu ga, nga ai: dai mung shing rai nga ai. 16 Shing rai Kārai Kāsang gaw, dai ahtoi hkum kāba lāhkaung gālaw wu ai: ahtoi hkum kāba gaw shāni hpe up na mātu, ahtoi hkum kāji gaw shāna hpe up na mātu rai nga ma ai. 17 Shāgan ni hpe mung shi gālaw wu ai. Ga ningtsa ē htoi ya nga na mātu mung, shāni hte shāna hpe up nga na mātu mung, ahtoi hte nsin hpe kāran ginhka na mātu mung, 18 Kārai Kāsang gaw dai ni hpe sumsing lāmu a mādin hta ē tawn da wu ai: dai kāja nga ai gaw Kārai Kāsang mu wu ai. 19 Shāloi shāna hte jāhpawt gaw māli ya nhtoi hta tai ma ai.

20 Bai Kārai Kāsang gaw, Nsoi nsa rawng nna, hkrung ai baw wunawng wuwa gaw hka hpung ni hta kānawng nga nna, u ni mung sumsing lāmu a mādin npu, ginding aga a ntsa mālen ē pyen nga mu ga, nga ai. 21 Shāloi Kārai Kāsang gaw, nammukdāra na nga kāba hpe mung, hka ē kānawng nga ai nsoi nsa rawng nna shāmu shāmawt chyē ai amyū shāgu hpe mung, singkaw tu ai u amyū shāgu hpe mung, hpan da wu ai: dai kāja nga ai gaw Kārai Kāsang mu wu ai. 22 Bai Kārai Kāsang gaw, Nanhtē kāsha ja nna māyat māya wa ai hte nammukdāra hka hta hpring wa mu; ntsa mālen u ni mung ga ntsa ē law htam wa mu ga, ngu nna shanhtē hpe shāman ya wu ai. 23 Shāloi shāna hte jāhpawt gaw mānga ya nhtoi hta tai ma ai.

24 Bai Kārai Kāsang gaw, Aga gaw, tinang nang amyū hta nsoi nsa rawng ai baw, yam nga mung, gumrawt hkawm ai

baw hpe mung, ga ningtsa na dusat nhprang amyu myu hpe mung shäpaw u ga, nga ai; dai mung shing rai nga ai. 25 Shing rai Käräi Käsang gaw, ga ningtsa na dusat nhprang amyu myu, yam nga amyu myu, ga ē gumrawt hkawm ai baw amyu myu hpe mung gälaw wu ai: dai kāja nga ai gaw Käräi Käsang mu wu ai. 26 Bai Käräi Käsang gaw, Anhtē gaw, anhtē a hkrang sumla hte anhtē a asam hte bung ai, shinggyim mäsha hpan ga: shanhtē gaw, nammukdära hta rawng ai nga ni a ntsa ē mung, lämu kätä na ntsa mälen ē pyen ai u ni a ntsa ē mung, yam nga ni a ntsa ē mung, ga ting a ntsa ē mung, ga ntsa ē gumrawt hkawm ai baw mahkra a ntsa ē mung a up nga mu ga, nga ai. 27 Shing rai Käräi Käsang gaw shi a hkrang sumla hte mären shinggyim mäsha hpe hpan da wu ai: shi a hkrang sumla hte mären, Käräi Käsang gaw shi hpe hpan da wu ai: shinggyim lasha hte shinggyim numsha hpe shi hpan da wu ai. 28 Shälöi Käräi Käsang gaw shan hpe shäman ya nna, Käräi Käsang shau hpe tsun mu ai gaw, Nan käshu käsha shäprat nna mäyat mäya wa mu; ga ting hpe jähpring nna dai hpe up nga lu mu: nammukdära hta rawng ai nga ni a ntsa ē mung, lämu kätä na ntsa mälen ē pyen ai u ni a ntsa ē mung, ga ntsa ē nsoi nsa rawng ai shämu shämawt chyə ai baw mahkra a ntsa ē mung a up nga mu, ngu wu ai. 29 Bai Käräi Käsang gaw, Yu mu, ga ntsa ting hta nsi naisi li rawng ai nai mam amyu shägu mung, tinang hta nli rawng nna asi si chyə ai hpun amyu shägu mung, ngai nanhtē hpe jaw mä de ai; dai gaw nanhtē a mätu lusha shahpa tai nga na rai nga ai: 30 dai hta käge, ga ningtsa na aslu ashan mahkra a mätu mung, lämu kätä na ntsa mälen ē pyen ai u ni mahkra a mätu mung, ga ntsa ē nsoi nsa rawng ai gumrawt hkawm ai baw mahkra a mätu mung, sha na ushat tsit läli ai namlaw namlap tsingdu tsingman amyu myu ngai jaw da we ai, nga ai: dai mung shing rai nga ai. 31 Shälöi Käräi Käsang gaw shi hpan hpäjang da ai amu yawng mäyavawng hpe yu yu nna, yu mu, dai gaw nachying kāja nga ai. Shälöi shäna hte jähpawt gaw kru ya nthoi hta tai ma ai.

2

1 Shing rai sumsing lämu hte ginding aga gaw, tinang nang a zaw nawng zaw

wa yawng htē hte nawng ngut nga mä sai. 2 Käräi Käsang gaw sänit ya nthoi hta ē shi gälaw ai amu mägam hpe shängut wu ai: shi gälaw nu ai amu mahkra ngut ma sai rai nna, dai sänit ya nthoi hta ban nga ai. 3 Dai rai nna Käräi Käsang gaw dai sänit ya nthoi hpe shäman wu ai hte dai hpe shächyoi shäpra wu ai: käning rai nme law, Käräi Käsang gaw shi hpan hpäjang da nna gälaw nu ai amu mägam mahkra ngut ma nna, dai shäni hta ē läban nga ai.

4 N dai htē gaw, Yehowa Käräi Käsang ginding aga hte sumsing lämu hpe gälaw ai nthoi na, sumsing lämu hte ginding aga hpan hpäjang da ai lam a ahtik ni rai nga ai. 5 Ginding aga ntsa na ga nhprang hta anaw anam mäüt längai mi muk gärai n tu ai, ga na nsi naisi, shatmaw shatmai mäüt längai mi muk gärai n tu ai: käning rai nme law, Yehowa Käräi Käsang gaw ga ntsa ē märang gärai n jähtu wu ai hte, aga hpe yu läjang na mäsha mung gärai n nga ai. 6 Rai ti mung ga na saiwan rawt nna aga ntsa ting hpe mädit nga ai. 7 Shälöi Yehowa Käräi Käsang gaw aga hta na ga yun hte shinggyim hkrang shächyow wu ai rai nna, shi a lädi hta hkrung ai nsoi nsa käwut bang ya wu ai: dai rai nna shinggyim mäsha gaw hkrung nga ai myit mäsin rawng ai mäsha tai wa ai. 8 Dai hpang Yehowa Käräi Käsang gaw, sinpraw mäga na Ēdin ngu ai shära ē sun längai mi hkai shäram tawn wu ai: dai kaw ē shi shächyow ai shinggyim mäsha hpe nga shängun da wu ai. 9 Ya Yehowa Käräi Käsang gaw yu chyoi ai hte sha na mätu mai kāja ai hpun amyu myu hpe, ga hta nna tu shängun wu ai: dai sun a käang ē asak jähkrung jaw ai hpun hte, kāja ai hte n kāja ai chyə ginlika shängun ai hpun mung tu nga ai. 10 Dai sun hpe mädit na mätu mung Ēdin kaw nna hka nu längai mi läwi pru wa ai; dai hka nu gaw dai kaw na bra nna hka gai mäli tai wa ai. 11 Längai ngu na hka gai a mying gaw Pishun rai nga ai: dai gaw ja rawng ai Hawila mung grup rai läwi käwan mat wa ai: 12 dai mung na ja gaw ja kāja rai nga ai: dai yang ē bädelim hpun naw hte unuk lung seng mung, rawng nga ai. 13 Lähkawng ngu na hka gai a amying gaw Gihun rai nga ai: dai gaw Hkusha mung grup rai läwi käwan mat wa ai. 14 Mäsum ngu

na hka gai a amying gaw Hidekela rai nga ai: dai gaw Asuri mung sinpraw māga de lāwi mat wa ai. Māli ngu na hka gai a amying gaw Uhpurat rai nga ai 15 Shāloi Yehowa Kārai Kāsang gaw dai māsha hpe woi la nna, Ēdin sun hpe yu lājang na hte sin nga na mātu, tawn da wu ai. 16 Yehowa Kārai Kāsang mung dai māsha hpe, Dai sun hta tu ai hpun yawng māyawng hta na gāja wa nang sha lu na ndai: 17 rai ti mung kāja ai hte n kāja ai hpe chyē ginhka shāngun ai hpun hta na chyawm gaw, nang n sha lu na ndai: kāning rai nme law, dai hpun hta na sha ai nhtoi hta, nang teng teng si lu na ndai, ngu nna hkang da wu ai.

18 Bai Yehowa Kārai Kāsang gaw, Dai lasha gaw shi hkrai nga na n mai ai; shi hte ram ai nrum ntau shi a mātu ngai gālaw na we ai, nga ai. 19 Shāloi Yehowa Kārai Kāsang gaw nam māli na ashu ashan mahkra hpe mung, ntsa mālen pyen ai u mahkra hpe mung, ga hte shāchyaw wu ai rai nna, dai ni hpe kāning ngu shāmying na chyē lu hkra, dai māsha wa hpang de woi wa wu ai; dai māsha wa mung nsoi nsa rawng ai baw yawng hte hpe amying shingteng jaw wu ai hte māren, tinang nang shingteng amying tai nga mā lu ai. 20 Shāloi dai māsha wa gaw yam nga mahkra hpe mung, ntsa mālen pyen ai u mahkra hpe mung, nam māli na dusat nhrang mahkra hpe mung, amying shingteng jaw wu ai: rai ti mung, dai māsha wa a mātu shi hte ram ai nrum ntau gārai n nga lu ai. 21 Dai mājaw Yehowa Kārai Kāsang gaw dai māsha wa hpe yup kāba hte shāyup wu ai rai nna, shi gaw yup pyaw nga ai; shāloi shi a gārep nra lāngai mi shaw la nna dai shāra hta ashan hte shatup ya wu ai. 22 Shing rai, Yehowa Kārai Kāsang gaw dai māsha wa hta na shaw la ai gārep nra hte shinggyim numsha shāchyaw wu ai rai nna, dai māsha wa kaw woi wa yu wu ai. 23 Shāloi dai māsha wa gaw, Ya, māsha ndai gaw, nye a nra hta na nra, nyē a ashan hta na ashan rai nga ai: dai mājaw shi hpe numsha ngu na rai nga ai; kāning rai nme law, shi gaw lasha hta na shaw la ai rai nga ai, nga ai. 24 Dai rē ai mājaw lasha gaw tinang a kānu kāwa hpe kau da nhtawm shi a mādu jan hte mānoi nga na rai nna, shan lāhkawng gaw hkum shan lāngai sha tai lu na mā ra ai. 25 Ya dai māsha yan la gaw singgu

krin nga ma ai rai ti mung, shan shāda n kāya ma ai.

3

1 Ya dai lāpu gaw, Yehowa Kārai Kāsang gālaw ai nam māli na dusat nhrang mahkra hta hpaji grau rawng nga ai. Shi gaw dai numsha hpe, N dai sun hta tu ai hpun mahkra hta na, nan u sha lu na rai myit dai, nga nna Kārai Kāsang gāja wa tsun a ni? ngu nna san wu ai. 2 Shāloi dai numsha gaw, N dai sun hta tu ai hpun ni a asi hta na, an sha lu ga ai; 3 rai ti mung, ndai sun a kāang ē tu ai hpun a asi hpe chyawm gaw, Nan si ai n hkrum myit ga, dai hta na nan n sha lu na myit dai, dai hpe mung hkum hkra myit, nga nna Kārai Kāsang tsun ai, ngu nna lāpu hpe htan wu ai. 4 Dai rai nna lāpu gaw, Nan gāja wa n si na myit dai: 5 kāning rai nme law, dai hta na sha ai nhtoi hta ē nan a myi hpaw nna, kāja ai hte n kāja ai hpe chyē ginhka na ra ai mājaw, Kārai Kāsang hte māren nan tai na mā rin dai gaw, Kārai Kāsang chyē nga ai, ngu nna dai numsha hpe tsun wu ai. 6 Hpun dai gaw sha na mātu mai kāja nga ai mung, myi a mātu yu chyoi nga ai mung, hpaji lu la na mātu shārawng awng ai hpun rai nga ai mung, dai numsha gaw mu wu jang, dai hpun hta na asi di sha wu ai: mādu wa hpe mung shi agaw jaw wu ai rai nna, shi mung sha wu ai. 7 Dai Shāloi shan a myi hpaw mā lu ai rai nna, singgu krin rai nga ma ai gaw chyē ma ai; shāloi shan gaw lākum lap chyāwi mātut nna tinang a mātu dangpai gālaw ma ai. 8 Dai hpang shan gaw, shāna de bungsoi kātsi ai aten ē Yehowa Kārai Kāsang dai sun hta sa hkawm shāra nga ai hpe na mu ai; dai mājaw Adam hte shi a mādu jan gaw, Yehowa Kārai Kāsang a myi man kaw na mākoī lu hkra, dai sun na hpun ni a kātā ē gawp nga ma ai. 9 Shāloi Yehowa Kārai Kāsang gaw Adam hpe, Nang kānang nga nga n ta? ngu nna shāga wu ai. 10 Shi gaw, N dai sun ē na a nsen ngai na nna, singgu chyākrin rai nga ngai mājaw ngai hkrit nna gawp mākoī nga ngai, ngu wu ai. 11 Shāloi Yehowa Kārai Kāsang gaw, Nang singgu chyākrin rai nga ai gaw nang hpe kādai shādum a .ta? Ngai, hkum sha, ngu nna jet da ai hpun hta na nang sha kau nu ni? ngu wu ai. 12 Dai rai nna Adam gaw, Ngai hte rau nga na,

nang ngai hpe ya ai num gaw, dai hpun hta na ngai hpe di jaw nna ngai sha kau se ai, ngu wu ai. 13 Shāloi Yehowa Kārai Kāsang gaw, dai numsha hpe, Ndai nang gālaw ai gaw, hpa rai nga a ta? ngu nna san wu ai; dai numsha gaw, Ngai hpe lāpu ē lau nna ngai sha kau se ai, ngu nna litan wu ai. 14 Dai rai nna Yehowa Kārai Kāsang gaw dai lāpu hpe, Nang ndai gālaw ndai mājaw, yam nga mahkra hte nam māli na dusar nhprang mahkra hta, nang dāgam dāla hkrum na ndai; na a kan hte nang hkawm lu na rai nna, nang hkrung nga ai nhtoi mahkra htē hta, ga nphu sha lu na ndai: 15 nang hte numsha hpe mung, na a amyu mātu hte shi a amyu mātu hpe mung, ngai mājan shāngun da na mā de ai: shi gaw na a baw abrep na ra ai, nang nung, shi a lāhtin achye na ra ai, ngu wu ai. 16 Numsha hpe mung, Na a tsin-yam hte shinggyim māchyi ai gaw ngai grau shālaw ya na de ai: shinggyim māchyi ai hte nang kāshu kāsha shāngai lu na ndai; na a mādu wa hta nang myit mānoi nga na ra ai rai nna, shi mung na a ntsa ē up nga na ra ai, ngu wu ai. 17 Adam hpe mung, Na mādu jan a ga nang mādat nna, ngai, Hkum sha, ngu nna jet da ai hpun hta na nang sha nit dai mājaw. aga gaw na a jaw ē dīngnyē hkrum nga ai; nang hkrung nga ai nhtoi mahkra htē hta, ru tsang ai hte, ga hta na nang sha nga lu na ndai; 18 aju hte atsing mung na a mātu shi shātut na ra ai; ga na nsi naisi namlaw namlap nang sha nga lu na ndai: 19 ga de na nang hpe shāpraw la de ai mājaw, ga de nang nhtang wa ai du hkra, na a myi man a sālu sālat hte na a shat nang sha nga lu na ndai; kāning rai nme law, nang ga yun rai nga ndai rai nna, ga yun bai tai na rin dai, ngu wu ai. 20 Shāloi Adam gaw shi a mādu jan hpe, Ewa, ngu nna shāmying wu ai; kāning rai nme law, shi gaw hkrung māhkrung a kānu rai nga ai. 21 Yehowa Kārai Kāsang mung Adam hte shi a mādu jan a mātu shanhyi hpun pālawng gālaw nna shan hpe shābu jāhpun mu ai.

22 Shāloi Yehowa Kārai Kāsang gaw, Yu mu, māsha wa gaw kāja ai hte n kāja ai hpe chyē ginlika lu ai lam hta, anhtē hta na lūngai mi zawn tai nga ai; ya shi gaw prat dingsa hkrung nga lu na mātu, shi a lāta lādawn nna asak jāhkrung ai hpun a asi di sha na, n mai nga ai, nga

ai rai nna, 23 dai māsha wa gaw, shi pru ai ga hta gālaw sha nga u ga nga, Yehowa Kārai Kāsang gaw, Ēdin sun hta na, shi hpe shāpraw kau dat wu ai. 24 Shing rai dai māsha wa hpe shi shāpraw kau dat nna, dai asak jāhkrung ai hpun a lam sin nga na mātu, Hkerub ngu ai ni hte shi chyū nwat shādang chyē ai wan nhtu hpe, Ēdin sun sinpraw māga de tawn da wu ai.

TRANSLATED INTO KACHIN
OUT OF THE ORIGINAL TONGUES

BY

O. HANSON.

1927 NING Ē

RANGOON MARE HTA,

AMERICA HTANG DIP GAUNG Ē,

Sāra Smith dip ai rē ai.